

К О Н В Е Н Ц И Я
между Российской Федерацией и Республикой Камерун
о выдаче

Российская Федерация и Республика Камерун, далее именуемые Сторонами,

желая обеспечить более эффективное сотрудничество между двумя государствами в области предупреждения преступности и борьбы с ней,

стремясь укрепить отношения между двумя государствами в области выдачи путем заключения Конвенции о выдаче,

основываясь на принципах суверенитета, равенства и взаимной выгоды, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство выдачи

Каждая Сторона обязуется выдавать другой Стороне в соответствии с положениями настоящей Конвенции любое лицо, разыскиваемое запрашивающей Стороной для целей уголовного преследования или исполнения приговора за совершение преступления, влекущего выдачу.

Статья 2

Преступления, влекущие выдачу

1. Для целей настоящей Конвенции преступлениями, влекущими выдачу, являются преступления, которые в соответствии с законодательством обеих Сторон подлежат наказанию в виде лишения свободы на срок не менее одного года или более тяжкому наказанию.

2. Если запрос о выдаче касается лица, приговоренного к лишению свободы судом запрашивающей Стороны за любое преступление, влекущее выдачу, выдача осуществляется только при условии, что до истечения срока наказания остается не менее 6 месяцев. В исключительных случаях Стороны могут договориться о выдаче, если срок неотбытого наказания составляет менее 6 месяцев.

3. Для целей настоящей статьи при определении того, является ли преступление таковым по законодательству обеих Сторон:

а) не имеет значения, относится ли по законодательству обеих Сторон деяние, составляющее преступление, к одной и той же категории либо обозначается ли это преступление одним и тем же термином;

б) принимается во внимание вся совокупность деяния, вменяемого лицу, выдача которого запрашивается.

4. Если выдача лица запрашивается в связи с преступлением, касающимся налогообложения, таможенных пошлин, операций с иностранной валютой или других финансовых вопросов, в выдаче не может быть отказано на том основании, что законодательство запрашиваемой Стороны не устанавливает такой же вид налога или пошлины либо не содержит такого же регулирования в отношении налогов, таможенных пошлин или операций с иностранной валютой, что и законодательство запрашивающей Стороны.

5. Если преступление было совершено за пределами территории запрашивающей Стороны, выдача осуществляется, если законодательство запрашиваемой Стороны предусматривает наказание за преступление, совершенное вне его территории при аналогичных обстоятельствах. Если законодательство запрашиваемой Стороны не предусматривает этого, запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению осуществить выдачу.

6. Если запрос о выдаче касается нескольких преступлений, каждое из которых наказуемо в соответствии с законодательством обеих Сторон,

но при этом некоторые из них не отвечают другим условиям, указанным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, выдача может осуществляться в отношении этих преступлений при условии, что такое лицо выдается, по крайней мере, за одно преступление, влекущее выдачу.

7. Выдача может быть осуществлена в соответствии с настоящей Конвенцией при условии, что:

а) деяние, в связи с которым запрашивается выдача, являлось преступлением в запрашивающей Стороне в момент его совершения;

б) указанное деяние, если бы оно имело место на территории запрашиваемой Стороны в момент получения запроса о выдаче, также являлось преступлением в этой Стороне.

Статья 3

Отказ в выдаче

1. Выдача не осуществляется в любом из следующих случаев:

а) если в отношении лица ведутся процессуальные действия или в результате судебного разбирательства оно было осуждено или оправдано на территории запрашиваемой Стороны за совершение преступления, в связи с которым запрашивается его выдача;

б) если уголовное преследование или исполнение приговора за преступление, в связи с которым запрашивается выдача, было бы невозможно в связи с истечением срока давности или по иным основаниям, предусмотренным законодательством запрашиваемой Стороны;

с) если запрашиваемая Сторона имеет обоснованные причины полагать, что запрос о выдаче представлен с целью уголовного преследования или наказания лица, выдача которого запрашивается, в связи с его расовой, религиозной и национальной принадлежностью, полом, политическими убеждениями. Стороны не будут рассматривать в качестве политического преступления уголовно-наказуемое деяние в соответствии с обязательствами,

вытекающими из международных договоров, участниками которых являются обе стороны;

d) если запрашиваемая Страна считает, что выдача лица могла бы нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, публичному порядку или иным существенным интересам;

e) если выдача не допускается по законодательству запрашиваемой Страны.

2. В выдаче может быть отказано в любом из следующих случаев:

a) если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, рассматривается по законодательству запрашиваемой Страны как совершенное полностью или частично в пределах ее территории;

b) если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, является преступлением против военной службы, но не является преступлением по общему уголовному праву в запрашиваемой Стране;

c) если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, влечет за собой наказание в виде смертной казни по законодательству запрашивающей Страны, в то время как в отношении такого преступления законодательством запрашиваемой Страны смертная казнь не предусмотрена, если запрашивающая Страна не предоставит таких заверений, которые запрашиваемая Страна сочтет достаточными, о том, что приговор к смертной казни не будет вынесен или, будучи вынесен, не будет приведен в исполнение.

3. Ни одна из Стран не обязана выдавать своих собственных граждан в соответствии с настоящей Конвенцией.

4. Если в выдаче отказывается только на основании гражданства лица, выдача которого запрашивается, запрашиваемая Страна по запросу запрашивающей Страны передает дело своим компетентным органам для уголовного преследования. Запрашивающая Страна информируется о результатах рассмотрения ее запроса о выдаче.

5. В случае принятия решения об отказе в выдаче запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону с указанием причин отказа.

Статья 4

Выдача на время и отсрочка в выдаче

1. Если дается согласие на выдачу лица, которое подвергается судебному преследованию или отбывает наказание в запрашиваемой Стороне за совершение преступления иного, чем то, в связи с которым запрошена выдача, запрашиваемая Сторона может передать лицо на время запрашивающей Стороне для целей уголовного преследования. Переданное таким образом лицо содержится под стражей в запрашивающей Стороне и должно быть возвращено в запрашиваемую Сторону после завершения процессуальных действий в отношении этого лица в соответствии с условиями, согласованными обеими Сторонами.

2. Запрашиваемая Сторона может отсрочить процесс выдачи лица, которое отбывает наказание в этой Стороне за преступление, отличное от того, в связи с которым запрашивается выдача, или которое преследуется в уголовном порядке в этой Стороне. Отсрочка может продолжаться до завершения уголовного преследования лица или до отбытия этим лицом определенного ему наказания.

Статья 5

Процедурные вопросы выдачи и требуемые документы

1. Для целей настоящей Конвенции каждая Сторона для рассмотрения запросов назначает центральный орган. Центральным органом для Российской Федерации является Генеральная прокуратура Российской Федерации. Центральным органом для Республики Камерун является Министерство юстиции Республики Камерун. Центральные органы Сторон

взаимодействуют непосредственно по осуществлению конкретных дел, а также по выполнению и совершенствованию процедур реализации настоящей Конвенции.

О любых изменениях своих центральных органов Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

2. Запросы о выдаче и прилагаемые документы могут передаваться непосредственно между центральными органами Сторон, что не исключает возможности использования дипломатических каналов.

3. Запросы о выдаче представляются в письменной форме и содержат:

a) сведения, которые необходимы для установления личности лица, выдача которого запрашивается, включая данные о его полном имени, дате рождения и гражданстве, а также (когда это возможно) фотографии, отпечатки пальцев и любую другую информацию, позволяющую идентифицировать это лицо;

b) информацию о месте нахождения и проживания лица, если таковая имеется;

c) изложение фактических обстоятельств дела для каждого преступления, в связи с которым запрашивается выдача;

d) квалификацию каждого деяния, в связи с которым запрашивается выдача;

e) текст положений законов, в соответствии с которыми каждое деяние определяется как преступление и которые содержат информацию о наказаниях, предусмотренных за их совершение;

f) информацию, касающуюся любых применимых сроков давности.

4. Если запрос о выдаче касается лица, которому еще не вынесен приговор, к нему дополнительно прилагается копия постановления об аресте или задержании, выданного судьей или другим компетентным органом запрашивающей Стороны.

5. Если запрос о выдаче касается лица, которому вынесен приговор, к нему дополнительно прилагается заверенная копия подлежащего исполнению приговора, вынесенного судом запрашивающей Стороны, а также документ о неотбытом сроке наказания.

6. Запрос о выдаче и все иные прилагаемые к нему документы должны быть заверены и сопровождаться переводом на английский язык. Перевод документов также должен быть заверен.

7. Для целей настоящей Конвенции документ считается заверенным, если он подписан или заверен должностным лицом запрашивающей Стороны в соответствии с ее законодательством и скреплен официальной печатью центрального органа запрашивающей Стороны.

8. Запрос о выдаче и прилагаемые к нему документы, а также их перевод и документы, представленные в ответ на запрос, заверенные в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи, не нуждаются в легализации.

Статья 6

Дополнительная информация

1. Если запрашиваемая Сторона сочтет, что информация, предоставленная в обоснование запроса о выдаче, не достаточна в соответствии с настоящей Конвенцией для того, чтобы выдача была осуществлена, эта Сторона может запросить дополнительную информацию для предоставления в установленный ею срок. В исключительных случаях запрашиваемая Сторона, принимая во внимание обстоятельства, изложенные запрашивающей Стороной, может продлить установленный срок.

2. Если лицо, выдача которого запрашивается, находится под стражей, но предоставленная дополнительная информация признана недостаточной в соответствии с настоящей Конвенцией или не получена в течение установленного срока, то такое лицо освобождается из-под стражи. Такое

освобождение не препятствует новому обращению запрашивающей Стороны с запросом о выдаче этого лица.

Если это лицо освобождено из-под стражи в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемая Сторона в возможно короткий срок уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

Статья 7

Временное задержание

1. В случае крайней необходимости Сторона может ходатайствовать о временном задержании разыскиваемого лица до предоставления запроса о выдаче. Ходатайство о временном задержании лица передается по каналам Международной организации уголовной полиции - Интерпола или непосредственно между центральными органами. Ходатайство в письменной форме передается любыми средствами связи, включая электронные, но сразу после этого должно быть подтверждено письменным оригиналом.

2. Ходатайство о временном задержании содержит:

a) описание разыскиваемого лица, включая данные о его полном имени, если это возможно фотографию или отпечатки пальцев, а также любую другую необходимую информацию, позволяющую идентифицировать это лицо;

b) информацию о месте нахождения и проживания лица, если таковая имеется;

c) краткое изложение фактических обстоятельств дела для каждого преступления, в связи с которым будет запрашиваться выдача;

d) квалификацию каждого преступления, в связи с которым будет запрашиваться выдача;

е) текст положений законов, в соответствии с которыми каждое деяние определяется как преступление и которые содержат информацию о наказаниях, которые могут применяться;

ф) информацию о наличии постановления об аресте или задержании либо о признании судом виновности или назначении наказания в отношении разыскиваемого лица;

г) заявление о том, что вскоре последует запрос о выдаче разыскиваемого лица;

h) информацию о причинах необходимости принятия срочных мер.

3. После получения ходатайства о временном задержании запрашиваемая Сторона предпринимает необходимые меры для задержания разыскиваемого лица, а запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется о результатах рассмотрения такого ходатайства.

4. Задержанное лицо освобождается из-под стражи, если запрашивающая Сторона не представит запрос о выдаче с приложением документов, указанных в статье 5 настоящей Конвенции, в течение 60 дней с момента задержания. Освобождение на основании настоящей статьи не препятствует последующему его задержанию с целью выдачи разыскиваемого лица, если впоследствии будет получен соответствующий запрос.

Статья 8

Конкурирующие запросы

1. Если получены запросы о выдаче одного и того же лица в связи с тем же преступлением или иными преступлениями от двух или более государств, запрашиваемая Сторона определяет, которому из этих государств должно быть выдано лицо, и уведомляет эти государства о своем решении.

2. При решении вопроса о том, какому государству должно быть выдано лицо, запрашиваемая Сторона принимает во внимание соответствующие факторы, включая:

- a) гражданство и обычное место проживания разыскиваемого лица;
- b) соответствующие международные договоры, по которым запрашиваемая Сторона имеет обязательства;
- c) время и место совершения каждого преступления;
- d) если это применимо, сопоставимую тяжесть преступлений;
- e) гражданство пострадавших;
- f) возможность любого из запрашивающих государств выдать лицо в другое государство;
- g) даты получения соответствующих запросов.

Статья 9

Передача лица

1. Как только принято решение относительно запроса о выдаче, запрашиваемая Сторона сообщает об этом решении запрашивающей Стороне через центральные органы или по дипломатическим каналам. При полном или частичном отказе в исполнении запроса о выдаче излагаются причины такового.

2. В случае принятия положительного решения о выдаче место и время передачи лица, выдача которого запрашивается, определяются по взаимной договоренности компетентных органов Сторон.

3. Запрашивающая Сторона препровождает выдаваемое лицо с территории запрашиваемой Стороны в пределах разумного срока, который определяет запрашиваемая Сторона, и, если это лицо не препровождено в пределах этого срока, запрашиваемая Сторона освобождает это лицо и может отказать в выдаче в связи с тем же преступлением.

4. Если у одной из Сторон возникают непредвиденные обстоятельства, препятствующие передаче или препровождению выдаваемого лица, она заблаговременно уведомляет об этом другую Сторону и в этом случае не применяются положения пункта 3 настоящей статьи. Стороны совместно определяют новую дату передачи. Лицо подлежит освобождению, если не будет препровождено с территории запрашиваемой Стороны по истечении установленной новой даты передачи.

5. Когда, по мнению компетентного медицинского органа запрашиваемой Стороны, лицо, выдача которого запрашивается, невозможно переместить с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны без серьезной опасности для жизни этого лица вследствие тяжелого заболевания, передача такого лица подлежит отсрочке до того времени, пока опасность на основании заключения указанного компетентного медицинского органа существенно не снизится.

Статья 10

Передача имущества

1. В пределах, допускаемых законодательством запрашиваемой Стороны, и с учетом соблюдения прав третьих лиц все имущество, находящееся на территории запрашиваемой Стороны, которое было приобретено в результате преступления или может потребоваться в качестве доказательства, передается по запросу запрашивающей Стороны в случае принятия решения о выдаче.

2. Имущество, указанное в пункте 1 настоящей статьи, передается запрашивающей Стороне по ее запросу даже в случае, если выдача не может быть осуществлена вследствие смерти или побега лица, выдача которого запрашивается, либо по иным причинам.

3. Если того требует законодательство запрашиваемой Стороны или защита прав третьих лиц, любое переданное в соответствии с пунктом 1

настоящей статьи имущество безвозмездно возвращается запрашиваемой Стороне по ее запросу.

4. Запрашиваемая Сторона может временно задержать передачу имущества, указанного в пункте 1 настоящей статьи, если оно необходимо для производства по другому уголовному делу.

Статья 11

Правило конкретности

1. Лицо, выданное в соответствии с настоящей Конвенцией, не может быть взято под стражу, подвергнуто уголовному преследованию или наказанию в запрашивающей Стороне за любое преступление, совершенное до его выдачи, за исключением:

а) преступления, в связи с которым имеется согласие на выдачу, или любого другого преступления, влекущего выдачу, за которое лицо могло быть осуждено по тем же обстоятельствам, при условии, что это преступление влечет меньшее наказание, чем преступление, за которое была осуществлена выдача, и на это имеется согласие запрашиваемой Стороны;

б) любого преступления, влекущего выдачу, в связи с которым дается письменное согласие запрашиваемой Стороны. Для целей настоящего подпункта:

запрашиваемая Сторона может запросить представление документов, указанных в статье 5 настоящей Конвенции;

при наличии заявления выданного лица, сделанного относительно такого преступления, это заявление передается запрашиваемой Стороне.

2. Пункт 1 настоящей статьи не применяется, если у выданного лица была возможность добровольно покинуть территорию запрашивающей Стороны, которой оно не воспользовалось в течение 44 дней после своего окончательного освобождения, или лицо добровольно возвратилось на территорию запрашивающей Стороны после того, как покинуло ее.

Статья 12

Выдача в третье государство

1. Лицо, выданное в соответствии с настоящей Конвенцией, не может быть выдано третьему государству за преступление, совершенное до его выдачи, если запрашиваемая Сторона не даст письменного согласия на выдачу. Запрашиваемая Сторона может потребовать предоставления документов, указанных в статье 5 настоящей Конвенции.

2. Пункт 1 настоящей статьи не применяется, если у выданного лица была возможность добровольно покинуть территорию запрашивающей Стороны, которой оно не воспользовалось в течение 44 дней после своего окончательного освобождения, или лицо добровольно возвратилось на территорию запрашивающей Стороны после того, как покинуло ее.

Статья 13

Уведомление о результатах

Центральный орган запрашивающей Стороны уведомляет Центральный орган запрашиваемой Стороны о результатах уголовного преследования выданного лица, включая информацию о приговоре суда, а также о его последующей выдаче в третье государство, если запрашиваемая Сторона этого потребует.

Статья 14

Транзитная перевозка

1. Если лицо должно быть выдано какой-либо Стороне из третьего государства через территорию другой Стороны, то Сторона, которой это лицо должно быть выдано, запрашивает у другой Стороны разрешение на транзитную перевозку этого лица через ее территорию. Такое положение

не применяется в случае использования воздушного транспорта, когда не планируется посадка на территории другой Стороны.

2. По получении просьбы о транзитной перевозке запрашиваемая Сторона в возможно короткий срок уведомляет запрашивающую Сторону об информации, требуемой для принятия решения о транзите в соответствии с процедурами, предусмотренными ее законодательством.

3. Во время транзитной перевозки Сторона транзита обеспечивает юридическую возможность содержания лица под стражей.

4. В случае незапланированной посадки воздушного судна на территории одной из Сторон Сторона, у которой надлежит запросить разрешение на транзитную перевозку, может по просьбе сопровождающего сотрудника содержать перевозимое лицо под стражей в течение 48 часов до получения просьбы о транзитной перевозке, представляемой в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 15

Защита персональных данных

Каждая Сторона гарантирует защиту персональных данных, полученных в соответствии с настоящей Конвенцией, и не может передавать их третьей стороне без предварительного письменного разрешения другой Стороны.

Статья 16

Расходы

1. Запрашиваемая Сторона несет расходы по любым процессуальным действиям в пределах своей юрисдикции, вытекающим из запроса о выдаче.

2. Запрашиваемая Сторона принимает на себя расходы, возникающие на ее территории в связи с арестом и содержанием под стражей лица, выдача которого запрашивается, или изъятием и передачей имущества.

В случае если расходы, связанные с изъятием и передачей имущества, носят чрезвычайный характер, центральные органы Сторон проводят консультации с целью их распределения.

Запрашивающая Страна несет расходы по возвращению запрашиваемой Стране имущества в соответствии с пунктом 3 статьи 10 настоящей Конвенции.

3. Запрашивающая Страна принимает на себя расходы, связанные с доставкой лица, на выдачу которого имеется согласие, с территории запрашиваемой Страны, и расходы, связанные с транзитной перевозкой.

Статья 17

Консультации

Стороны проводят консультации по запросу одной из Сторон по вопросам толкования и применения настоящей Конвенции.

Статья 18

Отношение к другим международным договорам

Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 19

Заключительные положения

1. По взаимному согласию Сторон в настоящую Конвенцию могут быть внесены изменения, вступающие в силу в порядке, установленном пунктом 2 настоящей статьи.

2. Каждая Страна письменно уведомляет другую Страну по дипломатическим каналам о выполнении всех внутригосударственных

процедур, необходимых для вступления настоящей Конвенции в силу. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения последнего письменного уведомления.

3. Настоящая Конвенция применяется к запросам о выдаче, направленным после ее вступления в силу, даже если соответствующее деяние имело место до этой даты.

4. Настоящая Конвенция прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящей Конвенции.

5. Прекращение действия настоящей Конвенции не препятствует исполнению запросов о выдаче, полученных до даты прекращения ее действия.

Совершено в г. Санкт-Петербурге " 28 " мая 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском, английском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.


За Российскую Федерацию


За Республику Камерун